田野的钥匙

（法国）吉尔热·里伯蒙·德塞涅

戈阳青 译

是谁盗走了田野的钥匙？
是好偷的喜鹊，还是蓝色的松鸦？

是谁丢失了田野的钥匙？
是贪睡的旱獭，还是白色的脊令？

是谁捡到了田野的钥匙？
是绿色的野兔，还是红棕色的狐？

是谁保管了田野的钥匙？
是猫和鼬，还是凶恶的狼？

是谁放置了田野的钥匙？
是懒惰的游蛇，还是好怒的猾？
是谁拿到了田野的钥匙？

是鼬和蜻，还是快活的燕雀？

是谁私吞了田野的钥匙？
既不是我，也不是你。

它属于任何人，遍地皆是，
田野的钥匙，万物的钥匙。

《田野的钥匙》戈阳青译于 20 世纪 80 年代。2003 年收入诗词集《浩世微尘》（作家出版社）。2006 年 1 月《浩世微尘·文学经典月刊》发表。同年收入《戈阳青全集》翻译诗选（欣赏版、阅读版、文本版）。

《田野的钥匙》：

是谁盗走了田野的钥匙？/是好偷的喜鹊，还是蓝色的松鸦？
是谁丢失了田野的钥匙？/是贪睡的旱獭，还是白色的脊令？
是谁捡到了田野的钥匙？/是绿色的野兔，还是红棕色的狐？
是谁保管了田野的钥匙？/是猫和鼬，还是凶恶的狼？
是谁放置了田野的钥匙？/是懒惰的游蛇，还是好怒的猬？
是谁拿到了田野的钥匙？/是鼬和蜻，还是快活的燕雀？
是谁私吞了田野的钥匙？/既不是我，也不是你。
它属于任何人，遍地皆是，/田野的钥匙，万物的钥匙。